

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1670/ΦΕΚ Α΄/206/29 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1986

Κύρωση συμφωνίας αμυντικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο. Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. Ι του Συντάγματος η συμφωνία αμυντικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας που υπογράφηκε στη Μαδρίτη στις 7 Φεβρουαρίου 1985, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην Ελληνική γλώσσα, έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΑΜΥΝΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

Η Ελληνική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Ισπανίας: Έχοντας υπόψη τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών, που απορρέουν από την προσήλωση τους σε κοινά ιδεώδη, κοινές πολιτικές και πολιτιστικές αξίες και παραδόσεις και της γειτνιάσεως τους στην ίδια γεωγραφική περιοχή.

Επιθυμώντας να ισχυροποιήσουν τους φιλικούς τους δεσμούς με τη συνεργασία στην οικονομική και τεχνολογική ανάπτυξη τους.

Επιζητώντας να συσφίξουν ακόμη περισσότερο τις σχέσεις τους αυτές, με την ανάπτυξη συνεργασίας στον αμυντικό τομέα, με ιδιαίτερη έμφαση στη μεταφορά τεχνολογίας, στις αμοιβαίες προμήθειες και στη συμπαραγωγή πολεμικού υλικού.

Πεπεισμένες ότι η συνεργασία αυτή θα συμβάλλει στη διατήρηση της ειρήνης και της ασφάλειας, ιδιαίτερα στη Μεσόγειο.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1. Τα δυο συμβαλλόμενα μέρη αποσκοπούν στην ανάπτυξη ευρείας συνεργασίας μεταξύ των Ενόπλων Δυνάμεών των, τόσο στα γενικά

στρατιωτικά θέματα, όσο και στον τομέα των εξοπλισμών και της συμπαραγωγής πολεμικού υλικού.

Άρθρο 2. Η συνεργασία στο στρατιωτικό τομέα θα περιλαμβάνει την ανταλλαγή απόψεων επί θεμάτων που θα καλύπτουν όλο το φάσμα των στρατιωτικών δραστηριοτήτων και ιδιαίτερα την οργάνωση των Ενόπλων Δυνάμεων, τη στρατηγική και τακτική, την επιστημονική στρατιωτική έρευνα και την από κοινού ανάπτυξη νέων δογμάτων και μέσων συγχρόνου πολέμου, καθώς και στην παρουσία παρατηρητών κατά τη διεξαγωγή εθνικών ασκήσεων, έπειτα από σχετική πρόσκληση.

Θα προγραμματίζεται η εκτέλεση κοινών ασκήσεων, με τη συμμετοχή και των τριών κλάδων των Ενόπλων Δυνάμεων των δύο χωρών, καθώς και η οργάνωση ενημερωτικών σεμιναρίων για άτομα, επιτροπές ή σχολές διαφόρων επιπέδων.

Άρθρο 3. Οι μονάδες, τα πολεμικά σκάφη και τα στρατιωτικά αεροσκάφη της κάθε χώρας, που μετακινούνται στο έδαφος του ετέρου μέρους για να μετάσχουν σε εκπαιδευτικές δραστηριότητες που καθορίζονται στο άρθρο 2 ή σε οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα που συμφωνείται μέσα στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, θα έχουν το δικαίωμα να κάνουν χρήση στρατοπέδων, βάσεων, λιμένων και αερολιμένων της άλλης χώρας, όπως οι αρμόδιες αρχές της τελευταίας αυτής καθορίζουν, τηρώντας τους διεθνείς νόμους και την εσωτερική νομοθεσία της φιλοξενούσας χώρας.

Τα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παρέχουν αμοιβαία βοήθεια τεχνική ή οποιασδήποτε άλλης κατηγορίας που θα μπορούσε να ζητηθεί από οποιαδήποτε από τα δύο μέρη για τις μετακινούμενες μονάδες και/ή δραστηριότητες στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο, τόσο υπό κανονικές συνθήκες όσο και σε περίπτωση βλάβης, και / ή ατυχημάτων πάντοτε σύμφωνα με τους διεθνείς νόμους και την εσωτερική νομοθεσία.

Το προσωπικό του κάθε μέρους που εμπίπτει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας κατά τη διάρκεια της παραμονής του στην άλλη χώρα, θα συμμορφώνεται πλήρως με τις αστυνομικές και τελωνειακές διατάξεις.

Οι τεχνικές λεπτομέρειες και οι οικονομικές συμφωνίες για τη χρήση των εγκαταστάσεων που διατίθενται στις μονάδες του ετέρου μέρους στις οποίες αναφέρεται το παρόν άρθρο θ' αποτελέσουν αντικείμενο ιδιαίτερων συμφωνιών.

Άρθρο 4. Τα δύο μέρη θα ενθαρρύνουν την ανάπτυξη στενής συνεργασίας μεταξύ των κέντρων ερευνών τους και των αμυντικών βιομηχανιών. Η συνεργασία αυτή θα περιλαμβάνει μεταξύ άλλων και τους ακόλουθους τομείς:

Την ανάπτυξη κοινών προγραμμάτων, για την έρευνα, την κατασκευή, την παραγωγή, την προμήθεια και την τεχνική υποστήριξη (ανταλλακτικά, εκπαίδευση κλπ.) των αμυντικών υλικών και οπλικών συστημάτων.

Την παροχή αμοιβαίας βοήθειας για την ανταλλαγή τεχνικών, τεχνολογικών και βιομηχανικών πληροφοριών, καθώς και κάθε άλλης μορφής βιομηχανικής συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης και της μεταβίβασης μεθόδων για την κατασκευή στην κάθε χώρα αμυντικού υλικού που παράγεται στην άλλη, υπό όρους που θα συμφωνούνται κατά περίπτωση.

Τη χρησιμοποίηση του επιστημονικού, του τεχνικού και βιομηχανικού τους δυναμικού, για την από κοινού ανάπτυξη και παραγωγή αμυντικών υλικών, για την ικανοποίηση αναγκών, τόσο των ίδιων αυτών χωρών, όσο και εξαγωγών, που θ' αποτελούν αντικείμενο ιδιαίτερων συμφωνιών.

Τον καθορισμό των αναγκών και του ενδιαφέροντος του κάθε μέρους, για συγκεκριμένα προγράμματα και βελτιώσεις που έχουν αναληφθεί ή πραγματοποιηθεί από το άλλο μέρος.

Τη διερεύνηση της αγοράς των ιδιαίτερων πελατών του κάθε μέρους, με σκοπό τη συμπαραγωγή υλικού που κατασκευάζεται από το άλλο μέρος.

Την εκπαίδευση και εξάσκηση του τεχνικού προσωπικού στις πολιτικές και στρατιωτικές τεχνικές σχολές των δύο χωρών.

Τα δύο μέρη θα διαβουλεύονται για τη συμμετοχή τους στη μελέτη και ανάπτυξη νέων όπλων και υλικών για χρήση από τις Ένοπλες τους Δυνάμεις.

Το κάθε μέρος θα επιδιώκει την προμήθεια αμυντικών υλικών, που θα έχουν αναπτυχθεί και παραχθεί από το άλλο μέρος.

Τα δύο μέρη θα ενημερώσουν τις αντίστοιχες επιχειρήσεις τους, για τις βασικές αρχές της παρούσας συμφωνίας και θα εκδώσουν τις κατάλληλες οδηγίες, για τη διευκόλυνση της εφαρμογής τους. Με όμοιο τρόπο θα ενθαρρύνουν τη σύναψη συμφωνιών μεταξύ των εταιριών τους για υπεργολαβίες, συμψηφισμούς, άδειες βιομηχανικής κατασκευής και μεταβίβασης τεχνολογίας και μεθόδων για τη συμπαραγωγή αμυντικών υλικών που θ' ανταποκρίνονται στις ανάγκες του κάθε μέρους, με υλικά που παράγονται από εταιρείες του άλλου μέρους.

Στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας ο όρος «επιχείρησης σημαίνει τις βιομηχανικές και εμπορικές εταιρείες, που υπάγονται στη δικαιοδοσία του κάθε μέρους.

Οι τιμές των αμυντικών υλικών και υπηρεσιών, που θα προσφέρονται από το ένα μέρος στο άλλο, θα υπολογίζονται επί της πλέον ευνοϊκότερης βάσεως που επιτρέπεται από τη νομοθεσία κάθε χώρας και δε θα περιλαμβάνει δικαιώματα έρευνας, ανάπτυξης και παραγωγής, καθώς και έξοδα χρήσης των εγκαταστάσεων παραγωγής και των συσκευών.

Η καθοριζόμενη με την παρούσα συμφωνία συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών θα επιδιωχθεί να είναι ισόρροπη από πλευράς ισοζυγίου αμυντικών πληρωμών.

Άρθρο 5. Για την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας τα δύο μέρη συμφωνούν για τη σύσταση μιας μικτής επιτροπής επί θεμάτων άμυνας.

Η μικτή αυτή επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για την επίβλεψη υλοποίησης της συμφωνίας. Θα παρακολουθεί την ομαλή συνεργασία μεταξύ των δύο μερών, θα εξετάζει κάθε αναφερόμενο πρόβλημα και τα ενδεικνυόμενα μέτρα για την επίλυση του. Θα μελετά μεθόδους προώθησης των σκοπών και επιδιώξεων της παρούσας συμφωνίας και υποβάλλει σε αμφότερα τα μέρη τα συμπεράσματά της και τις εισηγήσεις της.

Άρθρο 6. Η μικτή επιτροπή θα συνεδριάζει τουλάχιστο μία φορά το χρόνο, θα προεδρεύεται από τους υπουργούς άμυνας των δύο μερών, οι οποίοι μπορεί να αντιπροσωπεύονται.

Άρθρο 7. Εντός της μικτής επιτροπής συνιστώνται δύο επιτροπές :

1. Η στρατιωτική επιτροπή, που θα προεδρεύεται από ελληνικής πλευράς από τον Αρχηγό του ΓΕΕΘΑ και από ισπανικής πλευράς από τον αρχηγό του Επιτελείου Άμυνας, που μπορεί ν' αντιπροσωπεύονται. Η επιτροπή αυτή θα επιβλέπει το συντονισμό μεταξύ των δύο επιτελείων, για την προβλεπόμενη από την παρούσα συμφωνία συνεργασία τους και ιδία από τα άρθρα 2 και 3 αυτής.

2. Την επιτροπή αμυντικής, τεχνολογικής και βιομηχανικής συνεργασίας, που θα προεδρεύεται από ελληνικής πλευράς από το Γενικό Δ/ντή της Υπηρεσίας Πολεμικής Βιομηχανίας και από ισπανικής πλευράς από το Γενικό Δ/ντή Εξοπλισμού και Υλικών, που μπορεί ν' αντιπροσωπεύονται. Η Επιτροπή αυτή θα είναι υπεύθυνη για την υλοποίηση των όρων της παρούσας συμφωνίας και ιδία των καθοριζομένων στο άρθρο 4.

Τα δύο μέρη θα ορίζουν στη μικτή επιτροπή όσους αντιπροσώπους και συμβούλους κρίνουν αναγκαίο και κατά τις συσκέψεις της μικτής επιτροπής θα προσκαλούν όσους άλλους απαιτούνται, σύμφωνα με τα προς συζήτηση θέματα.

Η μικτή επιτροπή θα υποβοηθείται επί μονίμου βάσεως από έναν έλληνα γραμματέα και από έναν ισπανό γραμματέα, που θα διοριστούν από το κάθε μέρος και θα ενεργούν σαν σύνδεσμοι μεταξύ των δύο Υπουργείων Εθνικής Άμυνας.

Άρθρο 8. Οι ειδικοί τομείς συνεργασίας μπορεί ν' αποτελέσουν αντικείμενα ειδικών συμφωνιών, μεταξύ των δύο μερών ή τεχνικών ρυθμίσεων μεταξύ των φορέων των αντίστοιχων υπουργείων.

Άρθρο 9. Για κάθε ανταλλαγή πληροφορίας σχετικής με υλικά ή πάσης φύσης έγγραφα που προέρχονται από δραστηριότητες συνδεόμενες

με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα δύο μέρη θα εφαρμόζουν τον ίδιο βαθμό ασφάλειας, λαμβάνοντας τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

Άρθρο 10. Εάν η συνεργασία συμπεριλάβει τη συμμετοχή και τρίτων χωρών, τα δύο μέρη θα προβούν στις αναγκαίες διαπραγματεύσεις, ώστε η συμμετοχή τους να λάβει χώρα υπό τους όρους της παρούσας συμφωνίας και σύμφωνα με τη συγκεκριμένη πολιτική και νομοθεσία κάθε χώρας.

Άρθρο 11. Η διάρκεια της παρούσας συμφωνίας ορίζεται για δέκα (10) χρόνια και θα τεθεί σε ισχύ όταν το κάθε μέρος γνωστοποιήσει στο άλλο, ότι εκπληρώθηκαν οι εσωτερικές του διαδικασίες και απαιτήσεις για την επικύρωσή της.

Άρθρο 12. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει εγγράφως τη συμφωνία, οπότε θα λήγει η ισχύς της μέσα σε έξι (6) μήνες, από της γνωστοποίησεως της καταγγελίας στο άλλο μέρος.

Αν δεν διατυπωθεί έγγραφη καταγγελία της συμφωνίας από κάποιο από τα μέρη, έξι (6) μήνες πριν από την εκπνοή της αρχικής δεκαετούς περιόδου ισχύος της, αυτή θα θεωρείται ότι εξακολουθεί να ισχύει σε διαδοχικές διετείς (2) περιόδους.

Σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας τα δύο μέρη θα προβούν σε άμεσες διαβουλεύσεις, για τον καλύτερο δυνατό διακανονισμό των εκκρεμούντων προβλημάτων.

Οι ειδικές συμφωνίες που θα έχουν υπογραφεί με βάση την παρούσα συμφωνία μεταξύ είτε κρατικών οργανισμών είτε ιδιωτικών επιχειρήσεων, με ή χωρίς τη συμμετοχή τρίτων χωρών, θα εξακολουθήσουν ισχύουσες μέχρις ολοκλήρωσής τους. .

Εκδίδεται στη Μαδρίτη την 7η Φεβρουαρίου 1985 σε δύο αντίτυπα, το ένα στην ελληνική και, το άλλο στην ισπανική γλώσσα, τα δε δύο κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Άρθρο δεύτερο. Τα πρωτόκολλα-πρακτικά, που καταρτίζονται από τη μικτή επιτροπή του άρθρου 5 σε εκτέλεση της συμφωνίας, εγκρίνονται με

κοινή πράξη των αρμόδιων κατά περίπτωση υπουργών.

Άρθρο τρίτο. Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της συμφωνίας που κυρώνεται κατά τα προβλεπόμενα από το άρθρο 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

ΓΙΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΤΣΟΒΟΛΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα τον Κράτους

Αθήνα, 18 Δεκεμβρίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ